

FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome ELENA GAFFURI

ESPERIENZA LAVORATIVA

SPETTACOLI – ATTRICE

- Novembre 2022 Ruolo di *Pinocchio* per Istituto Culturale Italiano di Abu Dhabi alla International Sharjah Book Fair (Emirati Arabi)
- Dal 2021 *Naso d'Argento; Le Nid; Valentina vuole*; produzioni Accademia Perduta Romagna Teatri – Progetto g.g.
- 2020 *Si può entrare fuori*, regia di Andrée Ruth Shammah, produzione Teatro Franco Parenti (Mi)
- Dal 2016 *La Conta che si Canta*; spettacolo musicale con i Solutumana, testo di Francesca Marchegiano
- Dal 2016 *QuiProQuo*, dai testi di Jean Tardieu in italiano e francese; autoprodotta
- Dal 2015 *Jean Tardieu – diffidate dalle parole* in lingua francese; collaborazione con Università Cattolica (Bs)  
*Un pomeriggio con Baudelaire: note e parole* in lingua francese; collaborazione con Università Cattolica (Bs)
- Dal 2012 *I Sogni*, dal testo di Francesca Marchegiano – [www.francescamarchegiano.com](http://www.francescamarchegiano.com); autoprodotta
  - 2019 *Il brutto anatroccolo* (dal 2005); Teatro delle Briciole di Parma. Tournée europea in 4 lingue (italiano, francese, spagnolo, portoghese)
  - 2018 *Festa della Letteratura Francese. La Francia in parole e musica*; collaborazione con Università Cattolica (Mi)  
*Pinocchio all'opera*; Sinapsi Group e Fondazione Collodi.
  - 2017 *Stasera si può entrare fuori*, regia di Andrée Ruth Shammah, produzione Teatro Franco Parenti (Mi)  
*La musique creuse le ciel*, recital in lingua francese da *Les Fleurs du Mal* di Baudelaire con accompagnamento al pianoforte; collaborazione con Università Cattolica (Mi)  
*L'albero* (dal 2007); Latoparlato di Claudio Milani (Como)
- 2016 inaugurazione dei *Bagni Misteriosi*, Teatro Franco Parenti (Mi) sotto la direzione di Andrée Ruth Shammah  
*Impressioni di follia e di realtà*; laboratorio/spettacolo condotto da Andrée Ruth Shammah, Teatro Franco Parenti (Mi)
- 2015 *Pik Badaluk, una favola in musica* (dal 2011); Cà Luogo d'Arte di Gattatico (Re) regia di Maurizio Bercini  
Lettrice in lingua francese per *50 ans SUSLLF 1965-2015* a Roma [www.francesisti.it](http://www.francesisti.it)
- 2014 Lettrice dal 2011 nelle conferenze del Dottor Gigi Cortesi, psicologo
- 2013 *La Storia più bella*; di Francesca Marchegiano, spettacolo vincitore del Concorso “Teatro Sociale di Como. 200 anni in scena”  
Dal 1998 attrice in numerosi spettacoli per il Teatro Città Murata (Como) tra cui *Giuggiole* (tre menzioni al Premio Stregagatto 2004 come miglior spettacolo, miglior regia e drammaturgia),

*Pinocchio, Tacite palombe, La fiaba perfetta, Verranno a te sull'aure, Nozze di Luna, I Porti del Lario, Il bus di primavera...*

- 2011 *La notte del 5 gennaio* (dal 2009); di Elena Gaffuri per l'associazione DIRE di Parigi.
- 2010 *Caravane del Tour de France* (dal 2008); attrice/animatrice per l'agenzia di comunicazione Ideactif di Parigi (Francia)
- 2009 *Noël autour du monde* (dal 2008); commedia musicale per ASM Production di Parigi (Francia)
- 2008 *Noces de Sang* (dal 2007); di Garcia Lorca per il Théâtre de la Tête Noire di Orléans (Francia)
- 2008 *Sora, une nuit, un chemin...* (dal 2007); commedia musicale per Association Hoste di Parigi (Francia)
- 2006 Animatrice dal 2002 in *E...state con noi* per il Comune di Milano con il Teatro dei Burattini di Como
- 2002 *I nani della montagna* (dal 2001); teatro di figura, Teatro del Vento (Villa d'Adda, Bg)
- 2000 *In questo tempo*; teatro-danza di Mauro Buttafava Compagnia Artè (Milano)

## INSEGNAMENTO - DOCENTE

- Ottobre-Dicembre 2022 Corso di formazione teatrale per docenti e gestione Concorso *Viens jouer du Molière à l'Institut* c/o Institut Français Milano
- estate 2022 Conduzione laboratorio teatro per Mostra Yokai c/o Villa Reale Monza
- a.s. 2021/ 2022
  - Preparazione alla lettura espressiva in pubblico in collaborazione con professori Verna, Vago e Locatelli, Università Cattolica Facoltà di Lingue e Letterature straniere sedi Milano e Brescia.
  - Co-conduzione Corso *Storia del Teatro Europeo (Francese)* della Prof.ssa Verna Marisa, Facoltà Lettere e Filosofia Università Cattolica Milano.
  - Laboratori di teatro c/o scuole: primaria e secondarie IC Brembate Sopra (Bg) progetto Estate Scuola 2021
  - Laboratorio teatro c/o scuole secondarie 1°: IC Faloppio (Co); IC Vedano Olona (Va)
  - Laboratorio teatro in lingua francese c/o Scuola Secondaria 1° Istituto Marcelline Milano
  - Laboratori di teatro in lingua inglese c/o: scuole primarie IC Fenegrò (Co);
  - Esperto lingua inglese: Secondaria 1° IC Brembate Sotto (Bg);
  - Esperto lingua francese: IC Almenno San Salvatore (Bg); Liceo Linguistico Cardinal Ferrari Cantù (Co)
- a.s. 2020/ 2021 Laboratori di teatro e lettura espressiva in italiano, francese e inglese c/o scuole infanzia, primaria e secondaria: IC Brembate Sotto e IC Mapello (Bg); IC Olgiate C.sco (Co); IC Cavaria e IC Vedano Olona (Va)
- Maggio 2021: Seminario in francese su *Théâtre de Jean Tardieu* per il corso di letteratura francese del Prof. Vago Davide Università Cattolica Brescia
- a.s. 2019/ 2020 *Du mot écrit au mot joué (en route vers la scène)*; relatrice seminario di letteratura e teatro in lingua francese Università Cattolica di Milano
- Laboratori di "teatro" in italiano e inglese e "voce" nelle scuole:  
 Infanzia: Castelnuovo Bozzente (Co);  
 Primaria: Lurate Caccivio (Co); Mapello (Bg)  
 Secondaria: IC Faloppio (Co)  
 Corso alfabetizzazione per adulti: IC Brembate Sotto (Bg)
- a.s. 2018/ 2019 *Jean Tardieu. Carte blanche à... Elena Gaffuri*; relatrice seminario di letteratura e teatro in lingua francese Università Cattolica di Brescia
- Docente lingua inglese attraverso il teatro per corso aziendale c/o Rehau S.p.A. Di Cambiago (Mi)
- Laboratori di teatro in italiano, francese e inglese e potenziamento L2 francese e inglese nelle scuole:  
 Infanzia: Sant'Elia (Co); Castelnuovo Bozzente (Co); Olgiate Via Repubblica (Co); Brembate Sotto (Bg); Valdarno (Va);  
 Primaria: British Institutes di Milano; San Carpofo (Co)

- Secondaria: IC Faloppio (Co); IC Como Centro; IC Brembate Sotto (Bg); IC Fermi a Cavaria e ad Albizzate (Va)
- a.s. 2017/ 2018 Laboratori di teatro in italiano, francese e inglese e potenziamento L2 francese e inglese nelle scuole:  
Infanzia: Valdarno (Va)  
Primaria: San Carpoforo (Como); English Gate (Cantù – Co); Morelli (Busto Arsizio – Va)  
Secondaria: Maslianico (IC Cernobbio – Co); IC Fermi Cavaria e Albizzate (Va); IC Faloppio (Co)  
Superiori: IIS Pascal Mazzolari (Verolanuova - Bs)
  - a.s. 2016/ 2017 *Molière maître/mettre du jeu dans la parole*; relatrice seminario di letteratura e teatro in lingua francese Università Cattolica di Brescia  
Laboratori di teatro in italiano, francese e inglese e potenziamento L2 francese e inglese nelle scuole:  
Primaria: San Carpoforo (Como); English Gate (Cantù – Co)  
Secondaria: Maslianico (IC Cernobbio – Co); IC Fermi Cavaria e Albizzate (Va)  
Superiori: IIS Pascal Mazzolari Verolanuova (Bs)
  - a.s. 2015/ 2016 Docente di lettura espressiva in lingua francese in collaborazione con i prof. Verna, Vago e Locatelli (Università Cattolica di Milano e di Brescia)  
Laboratori di teatro in italiano, francese e inglese e potenziamento L2 francese e inglese svolti nelle seguenti scuole:  
Infanzia: Lipomo (Co)  
Primaria: San Carpoforo (Como); International School (Como)  
Secondaria: Maslianico (IC Cernobbio – Co); IC Fermi Cavaria e Albizzate (Va)  
Superiori: IPSS Einaudi (Va)
  - Dal 2014 Laboratori di teatro e lettura espressiva in italiano, francese e inglese c/o scuole infanzia, primarie, secondarie di I e II grado, e di teatro in inglese per ragazzi e adulti
  - Dal 2013 al 2016 Docente di lingue francese e inglese c/o scuole secondarie di primo e secondo grado nelle province di Como e Bergamo
  - 2001-2014 Docente di teatro nella scuola dell'obbligo italiana in provincia di Como e in corsi per adulti in collaborazione con il Teatro Città Murata e il gruppo Laboratorioteatro di Como

#### PUBBLICAZIONI – AUTRICE

- 2016 *Ce que lire veut dire* all'interno della raccolta degli atti *Jean tardieu et la langue en question* ed. Sedizioni 2016. ISBN 978-88-89484-28-7
- 2013 *Il lavoro drammaturgico di Joël Pommerat: le théâtre tout public 2004-2011* edito da EDUCatt 2013. ISBN 978-88-6780-044-5

#### TRADUZIONE E INTERPRETARIATO

• Dal 2016 al 2020	Traduttrice ed interprete dall'italiano all'inglese per la casa di moda Album di Famiglia <a href="http://www.albumdifamiglia.com">www.albumdifamiglia.com</a>
• Dal 2013 al 2019	Traduttrice in lingua francese per l'agenzia Halldis di Milano
• Dal 2013	Traduttrice ed interprete freelance per le lingue francese e inglese

#### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 03/04/2013 **Laurea magistrale in Scienze Linguistiche e Letterature Straniere**
- Votazione 110 e lode/110
- Istituto accademico Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano
- Indirizzo di studio Indirizzo linguistico (lingua francese 4 anni, inglese 4 anni, tedesco 3 anni, spagnolo 2 anni)
- Tesi di laurea Teatro contemporaneo francese
- 2021 giugno **Certificazione linguistica DALF C2**

• 2017 settembre	Workshop teatrale con Marcello Magni su <i>La verità in scena</i>
• 2017 luglio e ottobre	Workshop teatrale con Andrea Collavino su <i>Zio Vanja</i> di Chechov
• 2016	Workshop teatrale in inglese con Michael Rodgers (metodo Sanislavski)
• 2016	Segue i tre giorni di <b>conferenza/formazione in lingua francese <i>Les Murs qui parlent</i></b> al Théâtre Bouffes du Nord di Parigi diretti da <b>Peter Brook</b>
• 2007	Due laboratori di formazione al <b>Teatro Franco Parenti</b> di Milano diretti da Andrée Ruth Shammah: <i>Impressioni di follia e di realtà; Teatro en plein air</i>
• Dal 2000	<b>Formation à la Comédie Musicale</b> Projet “Cry Baby” finanziato da Pole Emploi ANPE Parigi-Francia
• 2000 - 2002	<b>Stages di teatro, teatro-danza e voce</b> in Italia e in Francia con Andrea Collavino, Michael Rodgers, Andrée Ruth Shammah, Marcello Magni, Patrice Douchet, Claire Heggen, Julie Ann Stanzak, Danio Manfredini, Moni Ovadia, Roberto Anglisani, Serena Sinigaglia, Monica Francia, Nicole Mossoux, Corrado D'Elia, Kwon No-Yon, Paolo Sala...
• 1997 - 2005	<b>Scuola Internazionale di Teatro (Milano)</b> metodo Jacques Lecoq con Kunaki Ida <a href="http://www.scuolarsenale.it">www.scuolarsenale.it</a>
• 1996 - 1999	<b>The Rose School of Dancing and Movement</b> (Como): freejazz, funky, tip tap <a href="http://www.therosedance.it">www.therosedance.it</a>
	<b>Corso triennale di teatro</b> con il Città Murata (Como) <a href="http://www.cittamurata.it">www.cittamurata.it</a>
<b>CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI</b>	
<i>Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.</i>	
MADRELINGUA	Italiano
ALTRE LINGUE	
	[ FRANCESE ] [ INGLESE ] [ SPAGNOLO ] [ TEDESCO ]
• Capacità di lettura	C2 C2 C1 A2
• Capacità di scrittura	C2 C1 B2 A2
• Capacità di espressione orale	C2 C2 B2 A2
<b>CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI</b>	
Possiedo buone competenze relazionali e comunicative sviluppate lavorando in collaborazione con compagnie teatrali straniere nell'ambito delle tournées europee, e soprattutto grazie alla mia permanenza a Parigi dove ho vissuto e lavorato dal 2006 al 2013, collaborando con compagnie teatrali e agenzie di comunicazione.	
<b>CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE</b>	
Lavorare in ambito teatrale (sia nell'interpretazione che nell'insegnamento) implica un lavoro di équipe, all'interno del quale occorre avere spirito collaborativo e propositivo. Inoltre mantenere e sviluppare rapporti professionali sia con figure diverse (compagnie teatrali, scuole, enti) sia in ambiti diversi (recitazione, insegnamento, traduzione) mi obbliga ad un'organizzazione chiara e funzionale del mio tempo e dei miei impegni.	
<b>CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE</b>	
Navigazione internet; Word; posta elettronica.	
<b>CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE</b>	
<i>Musica, scrittura, disegno ecc.</i>	
Lunga esperienza professionale nel campo della recitazione, in spettacoli di teatro e teatro/danza per ragazzi e per adulti, e nella conduzione di laboratori di recitazione e/o lettura espressiva in lingua italiana e francese.	
<b>Autrice di una monografia sul regista teatrale Pommerat e di un saggio sulla lettura espressiva.</b>	

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Danza, pattinaggio a rotelle e su ghiaccio; nuoto.

PATENTE O PATENTI

B

**ALLEGATI**

Fotocopia documento di identità; certificato di laurea.

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dal Regolamento U.E. 2016/679 sulla protezione dei dati personali.

Dichiaro la veridicità di quanto scritto in questo documento.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali contenuti nel CV ai sensi del Dec. Leg. 30/06/2003, n. 196 e art. 13 GDPR 679/16

Autorizzo la pubblicazione di suddetto CV sul sito dell'Istituto Comprensivo di Olgiate Comasco.

Cantù, 13/01/2023

Elena Gaffuri

